叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 镜厅(hall Of Mirrors) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镜厅(Hall of Mirrors)

[hɔːl] [ʌv; əv] ['mɪrɚz]
Hall **of** **Mirrors**
大厅 的 镜子

镜厅

[baɪ] ['frɛdrɪk] [braʊn]
By **FREDRIC** **BROWN**
经过 弗雷德里克 棕色的

作者：弗雷德里克·布朗

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] — ['weðər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][laɪf][soʊ][juː; jʊ]
It **is** **a** **tough** **decision** **to** **make** **—** **whether** **to** **give** **up** **your** **life** **so** **you**
它 是 一个 艰难的 决定 到 制作 — 无论 到 给 向上 你的 生活 所以 你
[kæn; kən][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] !
can **live** **it** **over** **again** **!**
能 居住 它 超过 再次 !

这是一个艰难的决定——是否要放弃现在的生活，以便重新开始！

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tempərəri] ['blaɪndnəs] ,
FOR **an** **instant** **you** **think** **it** **is** **temporary** **blindness** **,**
为了 一个 立即的 你 思考 它 是 暂时的 失明 ,

那一瞬间，你以为这是暂时性的失明。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɑːrk] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] .
this **sudden** **dark** **that** **comes** **in** **the** **middle** **of** **a** **bright** **afternoon** **.**
这 突然 黑暗的 那 来 在 这 中间 的 一个 明亮的 下午 .

明媚的午后，突然降临的黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['blaɪndnəs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ; [kʊd; kəd][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tænɪŋ] [juː; jʊ]
It **must** **be** **blindness** **,** **you** **think** **;** **could** **the** **sun** **that** **was** **tanning** **you**
它 必须 是 失明 , 你 思考 ; 可以 这 太阳 那 曾是 晒黑 你
[hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
have **gone** **out** **instantaneously** **,**
有 已消失 出去 瞬间 ,

你心想，一定是失明了；难道晒着你的太阳瞬间就消失了？

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['ʌtər] ['blæknəs] ?
leaving **you** **in** **utter** **blackness** **?**
离开 你 在 说出 黑 ?

让你陷入彻底的黑暗？

[ðen] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ,
Then **the** **nerves** **of** **your** **body** **tell** **you** **that** **you** **are** **standing** **,**
然后 这 神经 的 你的 身体 告诉 你 那 你 是 常设 ,

然后，你身体的神经会告诉你，你站着。

[ˌwer'æz] ['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd][ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , ['ɔːlmoʊst] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
whereas **only** **a** **second** **ago** **you** **were** **sitting** **comfortably** **,** **almost** **reclining** **,**
然而 仅有的 一个 第二 前 你 是 坐着 舒适地 , 几乎 斜倚 ,
[ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] [tʃer] .
in **a** **canvas** **chair** **.**
在 一个 帆布 椅子 .

而就在一秒钟前，你还舒适地坐在帆布椅上，几乎是斜倚着。

[ɪn][ðə; ði]['pætioʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ɪn] ['bevərli] [hɪlz] .

In	the	patio	of	a	friend's	house	in	Beverly	Hills	.
在	这	露台	的	一个	朋友们	房子	在	贝弗利	丘陵	.

在比佛利山庄一位朋友家的露台上。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] , [jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ] .

Talking	to	Barbara	,	your	fiancée	.
说	到	芭芭拉	,	你的	未婚妻	.

和你的未婚妻芭芭拉说话。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɑ:rbrə] — ['bɑ:rbrə] [ɪn][ə; eɪ][swɪm] [su:t] — [hɜ:r; hər][skɪn]['goʊldən][tæn][ɪn][ðə; ði]

Looking	at	Barbara	—	Barbara	in	a	swim	suit	—	her	skin	golden	tan	in	the
寻找	在	芭芭拉	—	芭芭拉	在	一个	游泳	套装	—	她	皮肤	金的	棕褐色	在	这

['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] , ['bju:tɪf(ə)l] .

brilliant	sunshine	,	beautiful	.
杰出的	阳光	,	美丽的	.

看着芭芭拉——穿着泳装的芭芭拉——在灿烂的阳光下，她的皮肤呈现出古铜色，真美。

[ju:; jʊ] [wɔ:r] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] .

You	wore	swimming	trunks	.
你	穿着	游泳	树干	.

你穿了泳裤。

[naʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðem; ðəm][ɑ:n][ju:; jʊ] ;

Now	you	do	not	feel	them	on	you	;
现在	你	做	不是	感觉	他们	在	你	;

现在你感觉不到它们在你身上了;

[ðə; ði] [slaɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'læstɪk]['weɪstbænd][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] [ə'genst] [jʊr; jər][weɪst] .

the	slight	pressure	of	the	elastic	waistband	is	no	longer	there	against	your	waist	.
这	轻微	压力	的	这	松紧带	腰带	是	不	更长	那里	反对	你的	腰部	.

弹性腰带对腰部的轻微压力已经消失了。

[ju:; jʊ] [tʌtʃ] [jʊr; jər][hændz][tu:; tə][jʊr; jər][hɪps] .

You	touch	your	hands	to	your	hips	.
你	触碰	你的	双手	到	你的	臀部	.

你双手叉腰。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['neɪkɪd] .

You	are	naked	.
你	是	裸	.

你一丝不挂。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] .

And	standing	.
和	常设	.

站着。

[wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] ['dɑ:rknəs]

Whatever	has	happened	to	you	is	more	than	a	change	to	sudden	darkness
任何	有	发生	到	你	是	更多的	比	一个	改变	到	突然	黑暗

[ɔ:r][tu:; tə] ['sʌd(ə)n] ['blaɪndnəs] .

or	to	sudden	blindness	.
或者	到	突然	失明	.

你所经历的远不止是突然陷入黑暗或突然失明。

[ju:; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər][hændz] ['groʊpɪŋli] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

You	raise	your	hands	gropingly	before	you	.
你	增加	你的	双手	摸索着	前	你	.

你笨拙地举起双手。

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ə; eɪ][pleɪn] [smuːð] ['sɜːrfɪs] , [ə; eɪ][wɔːl] .

They	**touch**	**a**	**plain**	**smooth**	**surface**	**,**	**a**	**wall**	**.**
他们	触碰	一个	清楚的	光滑的	表面	,	一个	墙	.

它们接触的是一个光滑平整的表面，比如墙壁。

[juː; jʊ] [spred] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [iːtʃ] [hænd] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

You	**spread**	**them**	**apart**	**and**	**each**	**hand**	**reaches**	**a**	**corner**	**.**
你	传播	他们	除	和	每个	手	到达	一个	角落	.

你将它们分开，每只手都能够到一个角。

[juː; jʊ]['pɪvət] ['sloʊli] .

You	**pivot**	**slowly**	**.**
你	枢	缓慢地	.

你缓慢地转动身体。

[ə; eɪ]['sekənd] [wɔːl] , [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] , [ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] .

A	**second**	**wall**	**,**	**then**	**a**	**third**	**,**	**then**	**a**	**door**	**.**
一个	第二	墙	,	然后	一个	第三	,	然后	一个	门	.

第二堵墙，然后是第三堵墙，然后是一扇门。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [skwer] .

You	**are**	**in**	**a**	**closet**	**about**	**four**	**feet**	**square**	**.**
你	是	在	一个	壁橱	关于	四	脚	正方形	.

你身处一个大约四平方英尺的壁橱里。

[jʊr; jər][hænd][faindz][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

Your	**hand**	**finds**	**the**	**knob**	**of**	**the**	**door**	**.**
你的	手	发现	这	旋钮	的	这	门	.

你的手摸到了门把手。

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ænd; ənd][juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

It	**turns**	**and**	**you**	**push**	**the**	**door**	**open**	**.**
它	转弯	和	你	推	这	门	打开	.

它转动，你推开门。

[ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [naʊ] .

There	**is**	**light**	**now**	**.**
那里	是	光	现在	.

现在有光了。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæz; həz]['oʊpənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ruːm] . . . [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər]

The	**door**	**has**	**opened**	**to**	**a**	**lighted**	**room**	**.**	**.**	**.**	**a**	**room**	**that**	**you**	**have**	**never**
这	门	有	打开	到	一个	照明	房间	.	.	.	一个	房间	那	你	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔːr] .

seen	**before**	**.**
已见	前	.

门打开了，映入眼帘的是一间灯火通明的房间……一间你从未见过的房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

IT	**is**	**not**	**large**	**,**
它	是	不是	大的	,

它规模不大，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezntli] ['fɜːrnɪʃt] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz]

but	**it**	**is**	**pleasantly**	**furnished**	**—**	**although**	**the**	**furniture**	**is**	**of**	**a**	**style**	**that**	**is**
但	它	是	愉快	提供	—	虽然	这	家具	是	的	一个	风格	那	是

[streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] .

strange	**to**	**you**	**.**
奇怪的	到	你	.

但房间布置得很舒适——尽管家具的风格对你来说很陌生。

['mɑ:dəsti] [meɪks] [ju:; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Modesty	**makes**	**you**	**open**	**the**	**door**	**cautiously**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**.**
谦逊	制作	你	打开	这	门	谨慎地	这	休息	的	这	方式	.

谦逊让你小心翼翼地把门完全打开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [ɪz] ['empti] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .

But	**the**	**room**	**is**	**empty**	**of**	**people**	**.**
但	这	房间	是	空的	的	人们	.

但房间里空无一人。

[ju:; jʊ] [step] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ,

You	**step**	**into**	**the**	**room**	**,**	**turning**	**to**	**look**	**behind**	**you**	**into**	**the**	**closet**	**,**
你	步	进入	这	房间	,	转弯	到	看	在后面	你	进入	这	壁橱	,

你走进房间，转身看向身后的衣橱，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

which	**is**	**now**	**illuminated**	**by**	**light**	**from**	**the**	**room**	**.**
哪个	是	现在	照明	经过	光	从	这	房间	.

现在，房间里的灯光照亮了它。

[ðə; ði]['klɑ:zɪt][ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wʌn] ,

The	**closet**	**is**	**and**	**is**	**not**	**a**	**closet**	**;**	**it**	**is**	**the**	**size**	**and**	**shape**	**of**	**one**	**,**
这	壁橱	是	和	是	不是	一个	壁橱	;	它	是	这	尺寸	和	形状	的	一	,

这个壁橱既是壁橱，又不是壁橱；它的大小和形状像一个壁橱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hʊk] , [noʊ][rɑ:d][fɔ:r; fər] ['hæŋɪŋ] [kloʊðz] , [noʊ] [ʃelf] .

but	**it**	**contains**	**nothing**	**,**	**not**	**a**	**single**	**hook**	**,**	**no**	**rod**	**for**	**hanging**	**clothes**	**,**	**no**	**shelf**	**.**
但	它	包含	没有什么	,	不是	一个	单身的	钩	,	不	杆	为了	绞刑	衣服	,	不	架子	.

但它里面什么也没有，没有挂钩，没有挂衣服的杆，也没有架子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['empti] , [blæŋk] - [wɔ:ld] , [fɔ:r] - [baɪ] - [fɔ:r] - [fʊt] [speɪs] .

It	**is**	**an**	**empty**	**,**	**blank**	**-**	**walled**	**,**	**four**	**-**	**by**	**-**	**four**	**-**	**foot**	**space**	**.**
它	是	一个	空的	,	空白的	-	有围墙的	,	四	-	经过	-	四	-	脚	空间	.

这是一个空荡荡的、四英尺乘四英尺的空白空间。

[ju:; jʊ][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][stænd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] .

You	**close**	**the**	**door**	**to**	**it**	**and**	**stand**	**looking**	**around**	**the**	**room**	**.**
你	关闭	这	门	到	它	和	站立	寻找	大约	这	房间	.

你关上门，站在那里环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [twelv] [baɪ][ˌsɪks'ti:n] [fi:t] .

It	**is**	**about**	**twelve**	**by**	**sixteen**	**feet**	**.**
它	是	关于	十二	经过	十六	脚	.

它大约是十二英尺乘十六英尺。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kloʊzd] .

There	**is**	**one**	**door**	**,**	**but**	**it**	**is**	**closed**	**.**
那里	是	一	门	,	但	它	是	关闭	.

有一扇门，但是关着。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['wɪndoʊz] .

There	**are**	**no**	**windows**	**.**
那里	是	不	视窗	.

没有窗户。

[faɪv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] .

Five	**pieces**	**of**	**furniture**	**.**
五	件	的	家具	.

五件家具。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ]['rekəgnaɪz] — [mɔːr] [ɔːr] [les] .

Four	of	them	you	recognize	—	more	or	less	.
四	的	他们	你	认出	—	更多的	或者	较少的	.

其中四位你大概能认出来。

[wʌn] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['veri] ['fʌŋkʃən(ə)l] [desk] .

One	looks	like	a	very	functional	desk	.
一	看起来	喜欢	一个	非常	功能性	桌子	.

其中一张看起来像是非常实用的办公桌。

[wʌn][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [tʃer] . . .

One	is	obviously	a	chair	.	.	.
一	是	明显地	一个	椅子	.	.	.

其中一把显然是椅子.....

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] .

a	comfortable	-	looking	one	.
一个	舒服的	-	寻找	一	.

看起来很舒服的一款。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts][tɑːp][ɪz][ɑːn] ['sevrəl] ['levlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] .

There	is	a	table	,	although	its	top	is	on	several	levels	instead	of	only	one	.
那里	是	一个	桌子	,	虽然	它是	顶部	是	在	一些	级别	反而	的	仅有的	一	.

这里有一张桌子，不过它的桌面是多层的，而不是只有一层。

[ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ][bed] , [ɔːr] [kaʊtʃ] .

Another	is	a	bed	,	or	couch	.
其他	是	一个	床	, 或者		长椅	.

另一种是床或沙发。

['sʌmθɪŋ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪk]

Something	shimmering	is	lying	across	it	and	you	walk	over	and	pick
某物	闪闪发光	是	说谎	穿过	它	和	你	走	超过	和	挑选

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	shimmering	something	up	and	examine	it	.
这	闪闪发光	某物	向上	和	检查	它	.

上面躺着一个闪闪发光的东西，你走过去，捡起那个闪闪发光的东西仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gɑːrmənt] .

It	is	a	garment	.
它	是	一个	服装	.

这是一件衣服。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['neɪkɪd] , [soʊ][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

You	are	naked	,	so	you	put	it	on	.
你	是	裸	, 所以		你	放	它	在	.

你没穿衣服，所以就穿上了。

['slɪpərz] [ɑːr; ər][pɑːrt] [weɪ] ['ʌndər][ðə; ði][bed] ([ɔːr] [kaʊtʃ]) [ænd; ənd][juː; jʊ][slaɪd][jʊr; jər] [fiːt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

Slippers	are	part	way	under	the	bed	(	or	couch	)	and	you	slide	your	feet	into	them	.
拖鞋	是	部分	方式	在下面	这	床	(	或者	长椅	)	和	你	滑动	你的	脚	进入	他们	.

拖鞋一半藏在床下（或沙发下），你把脚伸进去就行了。

[ðeɪ] [fɪt] ,

They	fit	,
他们	合身	,

它们很合身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər][wɔːrn]

and	they	feel	warm	and	comfortable	as	nothing	you	have	ever	worn
和	他们	感觉	温暖的	和	舒服的	作为	没有什么	你	有	曾经	磨损

[ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [hæz; həz][felt] .

on	your	feet	has	felt	.
在	你的	脚	有	毛毡	.

它们穿起来温暖舒适，这种感觉是你以前穿过的任何鞋子都无法比拟的。

[laɪk] ['læmz] [wʊl] , [bʌt; bət]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] .

Like	lamb's	wool	,	but	softer	.
喜欢	羊羔的	羊毛	,	但	更柔和	.

像羊毛一样，但更柔软。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [naʊ] .

You	are	dressed	now	.
你	是	穿着	现在	.

你现在穿戴整齐了。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt]

You	look	at	the	door	—	the	only	door	of	the	room	except	that	of	the	closet
你	看	在	这	门	—	这	仅有的	门	的	这	房间	除了	那	的	这	壁橱

(['klɑːzɪt] ?

(	closet	?
(	壁橱	?

你看着那扇门——除了衣橱的门之外，房间里唯一的一扇门（衣橱?

) [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

)	from	which	you	entered	it	.
)	从	哪个	你	进入	它	.

你就是由此进入的。

[juː; jʊ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] [nɑːb] ,

You	walk	to	the	door	and	before	you	try	the	knob	,
你	走	到	这	门	和	前	你	尝试	这	旋钮	,

你走到门口，还没来得及试门把手，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] ['taɪprɪtn] [saɪn] ['peɪstɪd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [riːdz] :

you	see	the	small	typewritten	sign	pasted	just	above	it	that	reads	:
你	看	这	小的	打字稿	符号	粘贴	只是	多于	它	那	阅读	:

你可以看到上面贴着一张小小的打印字样的告示，上面写着:

[ðɪs] [dɔːr] [hæz; həz][ə; eɪ] [taɪm] [lɑːk] [set] [tuː; tə]['oʊpən][ɪn][wʌn]['aʊər] .

This	door	has	a	time	lock	set	to	open	in	one	hour	.
这	门	有	一个	时间	锁	放	到	打开	在	一	小时	.

这扇门装有定时锁，设定为一小时后打开。

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ˌʌndər'stænd] ,

For	reasons	you	will	soon	understand	,
为了	原因	你	将要	很快	理解	,

原因你很快就会明白，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

it	is	better	that	you	do	not	leave	this	room	before	then	.
它	是	更好的	那	你	做	不是	离开	这	房间	前	然后	.

在此之前，你最好不要离开这个房间。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][desk] .

There	is	a	letter	for	you	on	the	desk	.
那里	是	一个	信	为了	你	在	这	桌子	.

桌上有一封你的信。

[pliːz] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Please **read** **it** **.**
请 读 它 .

请阅读。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [saɪnd] .
It **is** **not** **signed** **.**
它 是 不是 签名 .

未签名。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['envələʊp] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
You **look** **at** **the** **desk** **and** **see** **that** **there** **is** **an** **envelope** **lying** **on** **it** **.**
你 看 在 这 桌子 和 看 那 那里 是 一个 信封 说谎 在 它 .

你看向桌子，发现上面放着一个信封。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [goʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['envələʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]
You **do** **not** **yet** **go** **to** **take** **that** **envelope** **from** **the** **desk** **and** **read** **the**
你 做 不是 然而 去 到 拿 那 信封 从 这 桌子 和 读 这
['letər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
letter **that** **must** **be** **in** **it** **.**
信 那 必须 是 在 它 .

你现在还不用去桌上拿起那个信封，阅读里面肯定有一封信。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] .
Because **you** **are** **frightened** **.**
因为 你 是 害怕 .

因为你害怕。

[juː; jʊ] [siː] ['ʌðər] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .
You **see** **other** **things** **about** **the** **room** **.**
你 看 其他 事物 关于 这 房间 .

你还会看到房间里的其他东西。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [sɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] .
The **lighting** **has** **no** **source** **that** **you** **can** **discover** **.**
这 灯光 有 不 来源 那 你 能 发现 .

你找不到这盏灯的光源。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .
It **comes** **from** **nowhere** **.**
它 来 从 无处 .

它凭空出现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˌɪndəˈrekt] ['laɪtɪŋ] ; [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈflektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
It **is** **not** **indirect** **lighting** **;** **the** **ceiling** **and** **the** **walls** **are** **not** **reflecting** **it**
它 是 不是 间接 灯光 ; 这 天花板 和 这 墙壁 是 不是 反思 它
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

这不是间接照明；天花板和墙壁根本没有反射光线。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **VIDMER**
插图 经过 -

由 VIDMER 绘制

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['laɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bæk] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

They	**didn't**	**have**	**lighting**	**like**	**that**	**,**	**back**	**where**	**you**	**came**	**from**	**.**
他们	没有	有	灯光	喜欢	那	,	后退	在哪里	你	来了	从	.

你老家那边可没有这样的照明。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

What	**did**	**you**	**mean**	**by**	**back**	**where**	**you**	**came**	**from**	**?**
什么	做过	你	意思是	经过	后退	在哪里	你	来了	从	?

你说的"回到你来的地方"是什么意思?

[juː; jʊ][kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] .

You	**close**	**your**	**eyes**	**.**
你	关闭	你的	眼睛	.

你闭上眼睛。

[juː; jʊ] [tel] [jɔːr'self] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɔːrmən] ['heɪstɪŋz] .

You	**tell**	**yourself**	**:**	**I**	**am**	**Norman**	**Hastings**	**.**
你	告诉	你自己	:	我	是	诺曼	黑斯廷斯	.

你告诉自己：我就是诺曼·黑斯廷斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

I	**am**	**an**	**associate**	**professor**	**of**	**mathematics**	**at**	**the**	**University**	**of**
我	是	一个	联系	教授	的	数学	在	这	大学	的

['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

Southern	**California**	**.**
南方	加利福尼亚州	.

我是南加州大学的数学副教授。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

I	**am**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**old**	**,**	**and**	**this**	**is**	**the**	**year**	**nineteen**	**hundred**	**and**	**fifty**
我	是	二十	-	五	年	老的	,	和	这	是	这	年	十九	百	和	五十

- [fɔːr] .

-	**four**	**.**
-	四	.

我今年二十五岁，现在是一九五十四年。

[juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] .

You	**open**	**your**	**eyes**	**and**	**look**	**again**	**.**
你	打开	你的	眼睛	和	看	再次	.

你睁开眼睛，再次看去。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [juːz] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] — [ɔːr] ['eniwer] [els] [ðæt] [juː; jʊ]

THEY	**didn't**	**use**	**that**	**style**	**of**	**furniture**	**in**	**Los**	**Angeles**	**—**	**or**	**anywhere**	**else**	**that**	**you**
他们	没有	使用	那	风格	的	家具	在	洛杉矶	洛杉矶	—	或者	任何地方	别的	那	你

[noʊ] [ʌv; əv] — [ɪn] - .

know	**of**	**—**	**in**	**1954**	**.**
知道	的	—	在	-	.

1954 年，洛杉矶乃至你所知道的任何其他地方都没有使用过那种风格的家具。

[ðæt] [θɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] — [juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

That	**thing**	**over**	**in**	**the**	**corner**	**—**	**you**	**can't**	**even**	**guess**	**what**	**it**	**is**	**.**
那	事物	超过	在	这	角落	—	你	不能	甚至	猜测	什么	它	是	.

角落里的那个东西——你根本猜不到它是什么。

[soʊ] [maɪt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .

So	**might**	**your**	**grandfather**	**,**	**at**	**your**	**age**	**,**	**have**	**looked**	**at**	**a**	**television**	**set**	**.**
所以	可能	你的	祖父	,	在	你的	年龄	,	有	看起来	在	一个	电视	放	.

所以，你的祖父在你这个年纪的时候，可能也看过电视机。

[juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [jɔːr'self] , [æt; ət][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['gɑːrmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd]

You	look	down	at	yourself	,	at	the	shimmering	garment	that	you	found
你	看	向下	在	你自己	,	在	这	闪闪发光	服装	那	你	成立

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

waiting	for	you	.
等待	为了	你	.

你低头看着自己，看着那件为你准备的闪闪发光的衣服。

[wɪð; wɪθ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪts] ['tekstʃər] .

With	thumb	and	forefinger	you	feel	its	texture	.
和	拇指	和	食指	你	感觉	它是	质地	.

用拇指和食指感受它的质地。

[its] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [juːv] ['evər] [tʌtʃt] [bɪ'fɔːr] .

It's	like	nothing	you've	ever	touched	before	.
它是	喜欢	没有什么	你已经	曾经	感动	前	.

这感觉和你以前接触过的任何东西都截然不同。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nɔːrmən] ['heɪstɪŋz] .

I	am	Norman	Hastings	.
我	是	诺曼	黑斯廷斯	.

我是诺曼·黑斯廷斯。

[ðɪs] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] .

This	is	nineteen	hundred	and	fifty	-	four	.
这	是	十九	百	和	五十	-	四	.

现在是1954年。

['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

Suddenly	you	must	know	,	and	at	once	.
突然	你	必须	知道	,	和	在	一次	.

你必须突然知道，而且要马上知道。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['envəloʊp] [ðæt] [laɪz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

You	go	to	the	desk	and	pick	up	the	envelope	that	lies	upon	it	.
你	去	到	这	桌子	和	挑选	向上	这	信封	那	谎言	之上	它	.

你走到桌子旁，拿起放在桌上的信封。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [taɪpt] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] : ['nɔːrmən] ['heɪstɪŋz] .

Your	name	is	typed	on	the	outside	:	Norman	Hastings	.
你的	姓名	是	打字	在	这	外部	:	诺曼	黑斯廷斯	.

你的名字印在外面：诺曼·黑斯廷斯。

[jʊr; jər][hændz] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Your	hands	shake	a	little	as	you	open	it	.
你的	双手	摇	一个	小的	作为	你	打开	它	.

打开它时，你的手微微颤抖。

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?

Do	you	blame	them	?
做	你	责备	他们	?

你责怪他们吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] , ['taɪprɪtn] .

There	are	several	pages	,	typewritten	.
那里	是	一些	页面	,	打字稿	.

有好几页，都是打字稿。

[dɪr] ['nɔːrmən] , [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] .

Dear	Norman	,	it	starts	.
亲爱的	诺曼	,	它	开始	.

亲爱的诺曼，开始了。

[juː; jʊ][tɜːrn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][end][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

You	turn	quickly	to	the	end	to	look	for	the	signature	.
你	转动	迅速地	到	这	结尾	到	看	为了	这	签名	.

你迅速转身到末尾寻找签名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'saɪnd] .

It	is	unsigned	.
它	是	未签名	.

它未签名。

[juː; jʊ][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][stɑːrt] ['riːdɪŋ] .

You	turn	back	and	start	reading	.
你	转动	后退	和	开始	阅读	.

你转过身开始阅读。

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

"	Do	not	be	afraid	.
"	做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

There	is	nothing	to	fear	,	but	much	to	explain	.
那里	是	没有什么	到	害怕	,	但	很多	到	解释	.

没什么好怕的，但有很多事情需要解释。

[mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] [lɑːk] ['əupənz] [ðæt] [dɔːr] .

Much	that	you	must	understand	before	the	time	lock	opens	that	door	.
很多	那	你	必须	理解	前	这	时间	锁	打开	那	门	.

在时间锁打开那扇门之前，你必须明白很多事情。

[mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ək'sept][ænd; ənd] — [ə'beɪ] .

Much	that	you	must	accept	and	—	obey	.
很多	那	你	必须	接受	和	—	服从	.

有很多事情你必须接受并服从。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ɪn] [wʌt] , [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	You	have	already	guessed	that	you	are	in	the	future	—	in	what	,	to	you	,
"	你	有	已经	猜对了	那	你	是	在	这	未来	—	在	什么	,	到	你	,

“你已经猜到你身处未来——至于未来对你而言意味着什么，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

seems	to	be	the	future	.
似乎	到	是	这	未来	.

这似乎是未来的发展方向。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

The	clothes	and	the	room	must	have	told	you	that	.
这	衣服	和	这	房间	必须	有	讲述	你	那	.

衣服和房间应该已经说明了一切。

[aɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [soʊ][ðə; ði] [ʃɑːk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['sʌd(ə)n] ,

I	planned	it	that	way	so	the	shock	would	not	be	too	sudden	,
我	计划	它	那	方式	所以	这	震惊	会	不是	是	也	突然	,

我这样安排是为了避免冲击太突然。

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['ræðər][ðæn; ðən] [riːd]

so	you	would	realize	it	over	the	course	of	several	minutes	rather	than	read
所以	你	会	意识到	它	超过	这	课程	的	一些	分钟	相当	比	读

[ˌaɪ 'tiː] [hɪr] — [ænd; ənd][kwaɪt]['prɑːbəbli] [ˌdɪsbɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] .

it	here	—	and	quite	probably	disbelieve	what	you	read	.
它	这里	—	和	相当	大概	怀疑	什么	你	读	.

所以你会在几分钟内意识到这一点，而不是在这里阅读——而且很可能不会相信你所读到的内容。

" [ðə; ði] - ['klɑːzɪt] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [stept] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][baɪ] [naʊ]

"	The	'	closet	'	from	which	you	have	just	stepped	is	,	as	you	have	by	now
"	这	-	壁橱	-	从	哪个	你	有	只是	步	是	,	作为	你	有	经过	现在

['riːəlaɪzd] ,

realized	,
已实现	,

“你刚才走出的那个‘壁橱’，正如你现在所意识到的，

[ə; eɪ][taɪm] [məˈʃiːn] .

a	time	machine	.
一个	时间	机器	.

时光机。

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] - .

From	it	you	stepped	into	the	world	of	2004	.
从	它	你	步	进入	这	世界	的	-	.

从这里，你步入了2004年的世界。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz]['eɪprəl] 7th , [dʒʌst] ['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][læst] [rɪ'membər] .

The	date	is	April	7th	,	just	fifty	years	from	the	time	you	last	remember	.
这	日期	是	四月	7th	,	只是	五十	年	从	这	时间	你	最后的	记住	.

今天是4月7日，距离你最后一次记得这件事已经过去了五十年。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

"	You	cannot	return	.
"	你	不能	返回	.

你不能返回。

" [aɪ][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	I	did	this	to	you	and	you	may	hate	me	for	it	;	I	do	not	know	.
"	我	做过	这	到	你	和	你	可能	恨	我	为了	它	;	我	做	不是	知道	.

“我这样对你，你可能会因此恨我；我不知道。”

[ðæt] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

That	is	up	to	you	to	decide	,	but	it	does	not	matter	.
那	是	向上	到	你	到	决定	,	但	它	做	不是	事情	.

这取决于你的决定，但这并不重要。

[wʌt] [dʌz] ['mætər] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] , [ɪz] [ə'nʌðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

What	does	matter	,	and	not	to	you	alone	,	is	another	decision	which	you
什么	做	事情	,	和	不是	到	你	独自的	,	是	其他	决定	哪个	你

[mʌst; məst] [meɪk] .

must	make	.
必须	制作	.

真正重要的，而且不仅仅是你一个人需要做的，是你必须做出的另一个决定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	incapable	of	making	it	.
我	是	无法	的	制作	它	.

我做不到。

" [huː] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Who	is	writing	this	to	you	?
"	WHO	是	写作	这	到	你	?

“是谁在给你写这封信？”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] .

I	would	rather	not	tell	you	just	yet	.
我	会	相当	不是	告诉	你	只是	然而	.

我暂时还不想告诉你。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ,
By **the** **time** **you** **have** **finished** **reading** **this** **,**
经过 这 时间 你 有 完成的 阅读 这 ,

当你读完这篇文章时，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [saɪnd] ([fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ]
even **though** **it** **is** **not** **signed** **(** **for** **I** **knew** **you** **would** **look** **first** **for** **a**
甚至 尽管 它 是 不是 签名 (为了 我 知道 你 会 看 第一的 为了 一个
['sɪgnətʃər]) ,
signature **)** **,**
签名) ,

即使它没有签名（因为我知道你会先找签名），

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **will** **not** **need** **to** **tell** **you** **who** **I** **am** **.**
我 将要 不是 需要 到 告诉 你 WHO 我 是 .

我无需告诉你我是谁。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .
You **will** **know** **.**
你 将要 知道 .

你会知道的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
" **I** **am** **seventy** **-** **five** **years** **of** **age** **.**
" 我 是 七十 - 五 年 的 年龄 .

我今年七十五岁了。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] [jɪr] - , [bɪn] ['stʌdiɪŋ] - [taɪm] - [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] .
I **have** **,** **in** **this** **year** **2004** **,** **been** **studying** **'** **time** **'** **for** **thirty** **of** **those** **years** **.**
我 有 , 在 这 年 - , 到过 学习 - 时间 - 为了 三十 的 那些 年 .

2004年，我研究"时间"已有30年之久。

[aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [mə'ʃiːn] ['evər] [bɪlt] — [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] , [ɪts]
I **have** **completed** **the** **first** **time** **machine** **ever** **built** **—** **and** **thus** **far** **,** **its**
我 有 完全的 这 第一的 时间 机器 曾经 建造 — 和 因此 远的 , 它是
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction **,**
建造 ,

我已经完成了有史以来第一台时间机器的建造——到目前为止，它的建造工作.....

['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] , [ɪz][maɪ] [oʊn] ['siːkrət] .
even **the** **fact** **that** **it** **has** **been** **constructed** **,** **is** **my** **own** **secret** **.**
甚至 这 事实 那 它 有 到过 建造 , 是 我的 自己的 秘密 .

甚至连它已经建成这件事，也是我自己的秘密。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['meɪdʒər][ɪk'sperɪmənt] .
" **You** **have** **just** **participated** **in** **the** **first** **major** **experiment** **.**
" 你 有 只是 参与 在 这 第一的 主要的 实验 .

"你刚刚参与了第一个重大实验。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eni] [mɔːr]
It **will** **be** **your** **responsibility** **to** **decide** **whether** **there** **shall** **ever** **be** **any** **more**
它 将要 是 你的 责任 到 决定 无论 那里 将 曾经 是 任何 更多的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
experiments **with** **it** **,**
实验 和 它 ,

是否还要进行更多相关实验，将由你来决定。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
whether **it** **should** **be** **given** **to** **the** **world** **,**
无论 它 应该 是 给定 到 这 世界 ,

是否应该将它献给世界，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd]['nevər] [juːst] [ə'gen] .
or whether it should be destroyed and never used again .
或者 无论 它 应该 是 损毁 和 绝不 用过的 再次 .

或者是否应该销毁，永远不再使用。

" [end] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .
" END of the first page .
" 结尾 的 这 第一的 页 .

第一页结束。

[juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .
You look up for a moment , hesitating to turn the next page .
你 看 向上 为了 一个 片刻 , 犹豫不决 到 转动 这 下一个 页 .

你抬头看了看，犹豫着要不要翻到下一页。

[ɔːl'redi] [juː; jʊ] [sə'spekt] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Already you suspect what is coming .
已经 你 怀疑 什么 是 未来 .

你已经预感到即将发生什么。

[juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ] .
You turn the page .
你 转动 这 页 .

你翻过这一页。

" [aɪ] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
" I constructed the first time machine a week ago .
" 我 建造 这 第一的 时间 机器 一个 星期 前 .

“我一周前制造出了第一台时间机器。”

[maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] , [bʌt; bət][nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
My calculations had told me that it would work , but not how it would
[wɜːrk] .
work .
我的 计算 有 讲述 我 那 它 会 工作 , 但 不是 如何 它 会
工作 .

我的计算告诉我这样做可行，但无法告诉我具体该如何操作。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][send][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [bæk] [ɪn][taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ['bækwərd] [ɪn]
I had expected it to send an object back in time — it works backward in
[taɪm]['oʊnli] ,
time only ,
我 有 预期的 它 到 发送 一个 目的 后退 在 时间 — 它 作品 落后 在
时间 仅有的 ,

我原以为它能把物体送回过去——但它只能让时间倒流。

[nɑːt]['fɔːrwərd] — ['fɪzɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪn'tækt] .
not forward — physically unchanged and intact .
不是 向前 — 身体 未更改 和 完好无损的 .

不向前——物理上未发生改变且完好无损。

" [maɪ][fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][maɪ] ['erər] .
" My first experiment showed me my error .
" 我的 第一的 实验 显示 我 我的 错误 .

“我的第一次实验就暴露了我的错误。”

[aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ][kjuːb][ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	placed	a	cube	of	metal	in	the	machine	—	it	was	a	miniature	of	the
我	放置	一个	立方体	的	金属	在	这	机器	—	它	曾是	一个	微型	的	这

[wʌn][juː; jʊ][dʒʌst] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv] — [ænd; ənd][set][ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə][goʊ] ['bækwərd] [ten] ['jɪrz]

one	you	just	walked	out	of	—	and	set	the	machine	to	go	backward	ten	years
一	你	只是	步行	出去	的	—	和	放	这	机器	到	去	落后	十	年

.

.

.

我把一块金属立方体放进机器里——它是你刚才走出的那台机器的微缩版——然后把机器设置成倒退十年。

[aɪ] [flɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kjuːb] ['vænɪʃt]

I	flicked	the	switch	and	opened	the	door	,	expecting	to	find	the	cube	vanished
我	轻弹	这	转变	和	打开	这	门	,	期待	到	寻找	这	立方体	消失了

.

.

.

我拨动开关，打开门，本以为立方体会消失。

[ɪnˈsted] [aɪ][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['krʌmbld] [tuː; tə] ['paʊdər] .

Instead	I	found	it	had	crumbled	to	powder	.
反而	我	成立	它	有	崩溃了	到	粉末	.

结果我发现它已经化成了粉末。

" [aɪ][pʊt][ɪn] [əˈnʌðər] [kjuːb][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['jɪrz] [bæk] .

"	I	put	in	another	cube	and	sent	it	two	years	back	.
"	我	放	在	其他	立方体	和	发送	它	二	年	后退	.

“我两年前又放了一个立方体进去，然后寄了出去。”

[ðə; ði]['sekənd][kjuːb] [keɪm] [bæk] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , [ɪkˈsept] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [njuər] , ['ʃaɪniːə] .

The	second	cube	came	back	unchanged	,	except	that	it	was	newer	,	shinier	.
这	第二	立方体	来了	后退	未更改	,	除了	那	它	曾是	较新的	,	更闪亮	.

第二个立方体完好无损地回来了，只是更新、更闪亮了。

" [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ænsər] .

"	That	gave	me	the	answer	.
"	那	给予	我	这	回答	.

“这让我找到了答案。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][kjuːbz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

I	had	been	expecting	the	cubes	to	go	back	in	time	,	and	they	had	done
我	有	到过	期待	这	立方体	到	去	后退	在	时间	,	和	他们	有	完毕

[soʊ] ,

so	,
所以	,

我一直期待这些立方体能够回到过去，而它们也确实做到了。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

but	not	in	the	sense	I	had	expected	them	to	.
但	不是	在	这	感觉	我	有	预期的	他们	到	.

但并非我所预期的那样。

[ðoʊz] ['met(ə)l][kjuːbz][hæd; həd] [bɪn] ['fæbrɪkeɪtɪd][əˈbaʊt] [θriː] ['jɪrz] ['priːviəsli] .

Those	metal	cubes	had	been	fabricated	about	three	years	previously	.
那些	金属	立方体	有	到过	制造	关于	三	年	之前	.

这些金属立方体大约是三年前制造的。

[aɪ][hæd; həd][sent][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][bæk] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ɪts]['fæbrɪkeɪtɪd]

I	had	sent	the	first	one	back	years	before	it	had	existed	in	its	fabricated
我	有	发送	这	第一的	一	后退	年	前	它	有	存在	在	它是	制造

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

我早在它以现在的形式出现之前就寄出了第一份。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːr] .

Ten	years	ago	it	had	been	ore	.
十	年	前	它	有	到过	矿石	.

十年前，这里还是矿石。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [steɪt] .

The	machine	returned	it	to	that	state	.
这	机器	返回	它	到	那	状态	.

机器将其恢复到了那种状态。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][taɪm]['træv(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] ?

"	Do	you	see	how	our	previous	theories	of	time	travel	have	been	wrong	?
"	做	你	看	如何	我们的	以前的	理论	的	时间	旅行	有	到过	错误的	?

“你明白我们之前关于时间旅行的理论错在哪里了吗？”

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][step]['ɪntuː][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] [ɪn] , [seɪ] ,

We	expected	to	be	able	to	step	into	a	time	machine	in	,	say	,
我们	预期的	到	是	有能力的	到	步	进入	一个	时间	机器	在	,	说	,

我们原本期望能够坐上时光机，比如说，回到过去。

- , [set][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fɪfti] ['jɪrz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [step] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . . .

2004	,	set	it	for	fifty	years	back	,	and	then	step	out	in	the	year	1954	.	.	.
-	,	放	它	为了	五十	年	后退	,	和	然后	步	出去	在	这	年	-	.	.	.

2004年，把时间设定在五十年前，然后走进1954年.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] [ðæt] [weɪ] .

but	it	does	not	work	that	way	.
但	它	做	不是	工作	那	方式	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [ɪn][taɪm] .

The	machine	does	not	move	in	time	.
这	机器	做	不是	移动	在	时间	.

机器无法及时运转。

['oʊnli] [wət'evər] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ə'fektɪd] ,

Only	whatever	is	within	the	machine	is	affected	,
仅有的	任何	是	之内	这	机器	是	做作的	,

只有机器内部的部件会受到影响。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	just	with	relation	to	itself	and	not	to	the	rest	of	the
和	然后	只是	和	关系	到	本身	和	不是	到	这	休息	的	这

['juːnɪvɜːrs] .

Universe	.
宇宙	.

然后，它仅仅与自身相关，而不与宇宙的其他部分相关。

" [aɪ] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['gɪni] [pɪgz][baɪ] ['sendɪŋ] [wʌn][sɪks] [wiːks] [oʊld][faɪv] [wiːks] [bæk]

"	I	confirmed	this	with	guinea	pigs	by	sending	one	six	weeks	old	five	weeks	back
"	我	确认的	这	和	几内亚	猪	经过	发送	一	六	周	老的	五	周	后退

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	it	came	out	a	baby	.
和	它	来了	出去	一个	婴儿	.

“我用豚鼠证实了这一点，我把一只六周大的豚鼠送回五周前，结果它生下来还是个小豚鼠。”

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['aʊtlaɪn] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [hɪr] .

"	I	need	not	outline	all	my	experiments	here	.
"	我	需要	不是	大纲	全部	我的	实验	这里	.

“我无需在此详述我的所有实验。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['stʌdi]

You	will	find	a	record	of	them	in	the	desk	and	you	can	study
你	将要	寻找	一个	记录	的	他们	在	这	桌子	和	你	能	学习

[ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] .

it	later	.
它	之后	.

你会在书桌里找到相关记录，以后可以查阅。

" [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['nɔːrmən] ?

"	Do	you	understand	now	what	has	happened	to	you	,	Norman	?
"	做	你	理解	现在	什么	有	发生	到	你	,	诺曼	?

“诺曼，你现在明白你身上发生了什么事了吗？”

" [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	YOU	begin	to	understand	.
"	你	开始	到	理解	.

你开始明白了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swet] .

And	you	begin	to	sweat	.
和	你	开始	到	汗	.

你开始冒汗。

[ðə; ðɪ] [aɪ] [huː] [roʊt] [ðæt] ['letər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ɪz] [juː; jʊ] ,

The	I	who	wrote	that	letter	you	are	now	reading	is	you	,
这	我	WHO	写道	那	信	你	是	现在	阅读	是	你	,

你现在正在阅读的这封信的作者就是你自己。

[jɔːr'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] - .

yourself	at	the	age	of	seventy	-	five	,	in	this	year	of	2004	.
你自己	在	这	年龄	的	七十	-	五	,	在	这	年	的	-	.

想象一下，2004 年，你 75 岁时的样子。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌt]

You	are	that	seventy	-	five	-	year	-	old	man	,	with	your	body	returned	to	what
你	是	那	七十	-	五	-	年	-	老的	男人	,	和	你的	身体	返回	到	什么

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

it	had	been	fifty	years	ago	,
它	有	到过	五十	年	前	,

你就是那位七十五岁的老人，你的身体恢复到了五十年前的样子。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['meməriz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [waɪpt] [aʊt] .

with	all	the	memories	of	fifty	years	of	living	wiped	out	.
和	全部	这	回忆	的	五十	年	的	活的	擦拭	出去	.

五十年的生活记忆全部被抹去。

[juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] .

You	invented	the	time	machine	.
你	发明	这	时间	机器	.

你发明了时间机器。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [meɪd] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [help]

And	before	you	used	it	on	yourself	,	you	made	these	arrangements	to	help
和	前	你	用过的	它	在	你自己	,	你	制成	这些	安排	到	帮助

[juː; jʊ] ['ɔːrient] [jɔːr'self] .

you	orient	yourself	.
你	东方	你自己	.

在你对自己使用它之前，你做了这些安排来帮助你确定方向。

[juː; jʊ] [roʊt] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['riːdɪŋ] .

You	wrote	yourself	the	letter	which	you	are	now	reading	.
你	写道	你自己	这	信	哪个	你	是	现在	阅读	.

你现在正在读的这封信是你自己写的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɑːr; ər] — [tuː; tə][juː; jʊ] — [gɔːn] , [wʌt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] ,

But	if	those	fifty	years	are	—	to	you	—	gone	,	what	of	all	your	friends	,
但	如果	那些	五十	年	是	—	到	你	—	已消失	,	什么	的	全部	你的	朋友们	,

[ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌvd] ?

those	you	loved	?
那些	你	喜爱	?

但是，如果这五十年对你来说已经过去，那么你的所有朋友、你所爱的人又该如何呢?

[wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] ?

What	of	your	parents	?
什么	的	你的	父母	?

你父母呢?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] — [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] — [tuː; tə] ['mæri] ?

What	of	the	girl	you	are	going	—	were	going	—	to	marry	?
什么	的	这	女孩	你	是	去	—	是	去	—	到	结婚	?

那么你即将——或者说我们即将——娶的那个女孩呢?

[juː; jʊ] [riːd] [ɑːn] :

You	read	on	:
你	读	在	:

你继续往下读:

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Yes	,	you	will	want	to	know	what	has	happened	.
"	是的	,	你	将要	想	到	知道	什么	有	发生	.

“是的，你会想知道发生了什么事。”

[mɑːm][daɪd][ɪn] - , [dæd][ɪn] - .

Mom	died	in	1963	,	Dad	in	1968	.
妈妈	死亡	在	-	,	爸爸	在	-	.

母亲于 1963 年去世，父亲于 1968 年去世。

[juː; jʊ] ['mærid] ['bɑːrbrə] [ɪn] - .

You	married	Barbara	in	1956	.
你	已婚	芭芭拉	在	-	.

你于1956年与芭芭拉结婚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [kræʃ] .

I	am	sorry	to	tell	you	that	she	died	only	three	years	later	,	in	a	plane	crash	.
我	是	对不起	到	告诉	你	那	她	死亡	仅有的	三	年	之后	,	在	一个	飞机	碰撞	.

很遗憾地告诉大家，三年后她因飞机失事去世了。

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][sʌn] .

You	have	one	son	.
你	有	一	儿子	.

你有一个儿子。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['wɔːltər] ;

He	is	still	living	;	his	name	is	Walter	;
他	是	仍然	活的	;	他的	姓名	是	沃尔特	;

他还活着；他的名字叫沃尔特;

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊntənt] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] .

he	is	now	forty	-	six	years	old	and	is	an	accountant	in	Kansas	City	.
他	是	现在	四十	-	六	年	老的	和	是	一个	会计	在	堪萨斯州	城市	.

他今年四十六岁，是堪萨斯城的一名会计。

" [terz] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [riːd] .

"	Tears	come	into	your	eyes	and	for	a	moment	you	can	no	longer	read	.
"	眼泪	来	进入	你的	眼睛	和	为了	一个	片刻	你	能	不	更长	读	.

“泪水涌上你的眼眶，你一时之间无法再阅读。”

['bɑːrbrə] [ded] — [ded] [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .

Barbara	dead	—	dead	for	forty	-	five	years	.
芭芭拉	死的	—	死的	为了	四十	-	五	年	.

芭芭拉去世了——已经去世四十五年了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [ɪn][səb'dʒektɪv] [taɪm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	only	minutes	ago	,	in	subjective	time	,	you	were	sitting	next	to	her	,
和	仅有的	分钟	前	,	在	主观	时间	,	你	是	坐着	下一个	到	她	,

就在几分钟前，以你的主观时间来看，你还坐在她旁边。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [braɪt] [sʌn][ɪn][ə; eɪ] ['bevərli] [hɪlz] ['pætioʊ] . . .

sitting	in	the	bright	sun	in	a	Beverly	Hills	patio	.	.	.
坐着	在	这	明亮的	太阳	在	一个	贝弗利	丘陵	露台	.	.	.

坐在比佛利山庄的露台上，沐浴着明媚的阳光……

[juː; jʊ] [fɔːrs] [jɔːr'self] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] .

You	force	yourself	to	read	again	.
你	力量	你自己	到	读	再次	.

你强迫自己再次阅读。

" [bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [dɪ'skʌvəri] .

"	But	back	to	the	discovery	.
"	但	后退	到	这	发现	.

“但回到这项发现上来。”

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

You	begin	to	see	some	of	its	implications	.
你	开始	到	看	一些	的	它是	含义	.

你开始意识到它的一些影响。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	will	need	time	to	think	to	see	all	of	them	.
你	将要	需要	时间	到	思考	到	看	全部	的	他们	.

你需要时间思考才能看清所有内容。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt] [taɪm]['træv(ə)l][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][taɪm]['træv(ə)l] ,

"	It	does	not	permit	time	travel	as	we	have	thought	of	time	travel	,
"	它	做	不是	允许	时间	旅行	作为	我们	有	想法	的	时间	旅行	,

“它不允许我们通常意义上的时间旅行，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

but	it	gives	us	immortality	of	a	sort	.
但	它	给予	我们	不朽	的	一个	种类	.

但这赋予了我们某种意义上的永生。

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][kaɪnd][aɪ][hæv; həv] [ˌtempə'rerəli] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

Immortality	of	the	kind	I	have	temporarily	given	us	.
不朽	的	这	种类	我	有	暂时地	给定	我们	.

我暂时赐予我们的这种永生。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

"	Is	it	good	?
"	是	它	好的	?

“它好吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

Is	it	worth	while	to	lose	the	memory	of	fifty	years	of	one's	life	in	order	to
是	它	值得	尽管	到	失去	这	记忆	的	五十	年	的	一个人的	生活	在	命令	到

[rɪˈtɜːrn] [wʌnz] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [ˈrelətɪv] [juːθ] ?

return	one's	body	to	relative	youth	?
返回	一个人的	身体	到	相对的	青年	?

为了使身体恢复到相对年轻的状态而失去五十年的记忆，这值得吗?

[ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][ɪz][tuː; tə][traɪ] ,

The	only	way	I	can	find	out	is	to	try	,
这	仅有的	方式	我	能	寻找	出去	是	到	尝试	,

我唯一能找到答案的方法就是去尝试。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ˈʌðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .

as	soon	as	I	have	finished	writing	this	and	made	my	other	preparations	.
作为	很快	作为	我	有	完成的	写作	这	和	制成	我的	其他	准备工作	.

我写完这篇文章并做好其他准备工作后，就会立即行动。

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈænsər] .

"	You	will	know	the	answer	.
"	你	将要	知道	这	回答	.

“你会知道答案的。”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] , [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈprɑːbləm] , [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

"	But	before	you	decide	,	remember	that	there	is	another	problem	,	more	important
"	但	前	你	决定	,	记住	那	那里	是	其他	问题	,	更多的	重要的

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][wʌn] .

than	the	psychological	one	.
比	这	心理	一	.

“但在你做决定之前，请记住，还有另一个问题，比心理问题更重要。”

[aɪ] [miːn] [ˌoʊvərˌpɑːpjuˈleɪʃn] .

I	mean	overpopulation	.
我	意思是	人口过剩	.

我指的是人口过剩。

" [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌvəri] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	If	our	discovery	is	given	to	the	world	,
"	如果	我们的	发现	是	给定	到	这	世界	,

“如果我们的发现公之于众，

[ɪf] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][oʊld][ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ðəmˈselvz] [jʌŋ] [əˈgen] ,

if	all	who	are	old	or	dying	can	make	themselves	young	again	,
如果	全部	WHO	是	老的	或者	垂死	能	制作	他们自己	年轻的	再次	,

如果所有年老体衰或濒死的人都能返老还童，

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌb(ə)l] [ˈevri] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

the	population	will	almost	double	every	generation	.
这	人口	将要	几乎	双倍的	每一个	一代	.

人口几乎每代都会翻一番。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði][wɜːrld] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈrelətɪvli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkʌntri] — [biː; bi]

Nor	would	the	world	—	not	even	our	own	relatively	enlightened	country	—	be
也不	会	这	世界	—	不是	甚至	我们的	自己的	相对地	开明	国家	—	是

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əkˈsept] [kəmˈpʌlsəri] [bɜːrθ][kənˈtroʊl][æz; əz][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .

willing	to	accept	compulsory	birth	control	as	a	solution	.
愿意的	到	接受	强制性的	出生	控制	作为	一个	解决方案	.

世界各国——甚至包括我们这个相对开明的国家——都不会愿意接受强制节育作为一种解决方案。

" [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [təˈdeɪ] [ɪn] - ,

"	Give	this	to	the	world	,	as	the	world	is	today	in	2004	,
"	给	这	到	这	世界	,	作为	这	世界	是	今天	在	-	,

“把这个献给世界，就像2004年的今天一样，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['fæmɪn] , ['sʌfərɪŋ] , [wɔːr] .

and	within	a	generation	there	will	be	famine	,	suffering	,	war	.
和	之内	一个	一代	那里	将要	是	饥荒	,	痛苦	,	战争	.

不出几代人的时间，就会出现饥荒、苦难和战争。

[pər'hæps][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'læps] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Perhaps	a	complete	collapse	of	civilization	.
也许	一个	完全的	坍塌	的	文明	.

或许是文明的彻底崩溃。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

"	Yes	,	we	have	reached	other	planets	,	but	they	are	not	suitable	for
"	是的	,	我们	有	达到	其他	行星	,	但	他们	是	不是	合适的	为了

['kɔləˌnaɪzɪŋ] .

colonizing	.
殖民	.

"是的，我们已经到达过其他星球，但它们并不适合殖民。"

[ðə; ði][stɑːrz] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ]

The	stars	may	be	our	answer	,	but	we	are	a	long	way	from	reaching
这	明星	可能	是	我们的	回答	,	但	我们	是	一个	长的	方式	从	到达

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

星辰或许是我们的答案，但我们距离到达它们还有很长的路要走。

[wen] [wiː; wi][duː] , ['sʌmdeɪ] ,

When	we	do	,	someday	,
什么时候	我们	做	,	总有一天	,

总有一天，当我们做到这一点的时候

[ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['hæbɪtəb(ə)l][p'lænɪts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]

the	billions	of	habitable	planets	that	must	be	out	there	will	be	our
这	数十亿	的	适宜居住	行星	那	必须	是	出去	那里	将要	是	我们的

['ænsər] . . . ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

answer	.	.	.	our	living	room	.
回答	.	.	.	我们的	活的	房间	.

宇宙中必然存在数十亿颗适宜居住的行星，它们将成为我们的答案……我们的客厅。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] ?

But	until	then	,	what	is	the	answer	?
但	直到	然后	,	什么	是	这	回答	?

但在此之前，答案是什么？

" [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?

"	Destroy	the	machine	?
"	破坏	这	机器	?

"摧毁机器？"

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [seɪv] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

But	think	of	the	countless	lives	it	can	save	,	the	suffering	it	can
但	思考	的	这	无数	生活	它	能	节省	,	这	痛苦	它	能

[prɪ'vent] .

prevent	.
防止	.

但想想它能拯救多少生命，能避免多少痛苦。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['kænsər] .

Think	of	what	it	would	mean	to	a	man	dying	of	cancer	.
思考	的	什么	它	会	意思是	到	一个	男人	垂死	的	癌症	.

想想这对一个身患癌症即将离世的人来说意味着什么。

[θɪŋk] . . .
Think . . .
思考 . . .

思考 ...

" [θɪŋk] .
" **THINK** .
" 思考 .

“思考。

[juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
You **finish** **the** **letter** **and** **put** **it** **down** .
你 结束 这 信 和 放 它 向下 .

你写完信，把它放下。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] [ded] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .
You **think** **of** **Barbara** **dead** **for** **forty** **-** **five** **years** .
你 思考 的 芭芭拉 死的 为了 四十 - 五 年 .

你认为芭芭拉已经去世四十五年了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz]
And **of** **the** **fact** **that** **you** **were** **married** **to** **her** **for** **three** **years**
和 的 这 事实 那 你 是 已婚 到 她 为了 三 年
[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and **that** **those** **years** **are** **lost** **to** **you** .
和 那 那些 年 是 丢失的 到 你 .

还有，你和她结婚三年，而那三年却已经逝去了。

['fɪfti] ['jɪrz] [lɔːst] .
Fifty **years** **lost** .
五十 年 丢失的 .

虚度了五十年。

[juː; jʊ] [dæm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [huːm] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]
You **damn** **the** **old** **man** **of** **seventy** **-** **five** **whom** **you** **became** **and** **who** **has**
你 该死 这 老的 男人 的 七十 - 五 谁 你 成为 和 WHO 有
[dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] . . . [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .
done **this** **to** **you** . . . **who** **has** **given** **you** **this** **decision** **to** **make** .
完毕 这 到 你 . . . WHO 有 给定 你 这 决定 到 制作 .

你诅咒那个把你变成现在这样的七十五岁的老人，诅咒那个让你面临如此境地的人……诅咒那个让你做出如此抉择的人。

['bɪtərli] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] .
Bitterly **,** **you** **know** **what** **the** **decision** **must** **be** .
苦涩地 , 你 知道 什么 这 决定 必须 是 .

你痛苦地意识到，你必须做出怎样的决定。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
You **think** **that** **he** **knew** **,** **too** **,** **and** **realize** **that** **he** **could** **safely** **leave** **it** **in**
你 思考 那 他 知道 , 也 , 和 意识到 那 他 可以 安全 离开 它 在
[jʊr; jər] [hændz] .
your **hands** .
你的 双手 .

你认为他也知道，并且意识到他可以放心地把它交给你。

[dæm] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] .
Damn **him** **,** **he** **should** **have** **known** .
该死 他 , 他 应该 有 已知 .

该死的，他早该知道的。

[tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [tuː] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [gɪv] .

Too	**valuable**	**to**	**destroy**	**,**	**too**	**dangerous**	**to**	**give**	**.**
也	有价值的	到	破坏	,	也	危险的	到	给	.

太过珍贵，不忍销毁；太过危险，不忍赠予。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [ɪz] ['peɪnfəli] ['ɑːbviəs] .

The	**other**	**answer**	**is**	**painfully**	**obvious**	**.**
这	其他	回答	是	痛苦地	明显的	.

另一个答案显而易见。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

You	**must**	**be**	**custodian**	**of**	**this**	**discovery**	**and**	**keep**	**it**	**secret**	**until**	**it**	**is**
你	必须	是	保管人	的	这	发现	和	保持	它	秘密	直到	它	是

[seɪf] [tuː; tə] [gɪv] ,

safe	**to**	**give**	**,**
安全的	到	给	,

你必须保管好这项发现，并对其保密，直到可以安全公布为止。

[ʌn'tɪl][mæn'kaɪnd][hæz; həz][ɪk'spændɪd][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][hæz; həz] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə]

until	**mankind**	**has**	**expanded**	**to**	**the**	**stars**	**and**	**has**	**new**	**worlds**	**to**
直到	人类	有	扩展	到	这	明星	和	有	新的	世界	到

['pɑːpjuleɪt] ,

populate	**,**
填充	,

直到人类扩张到星辰大海，拥有新的世界去定居为止。

[ɔːr][ʌn'tɪl] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,

or	**until**	**,**	**even**	**without**	**that**	**,**
或者	直到	,	甚至	没有	那	,

或者即便没有那件事，

[hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][ə'vɔɪd][ˌoʊvərˌpɑːpju'leɪʃn]

he	**has**	**reached**	**a**	**state**	**of**	**civilization**	**where**	**he**	**can**	**avoid**	**overpopulation**
他	有	达到	一个	状态	的	文明	在哪里	他	能	避免	人口过剩

[baɪ] ['ræʃənɪŋ] [bəːθs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l] — [ɔːr] ['vɑːlənteri] — ['dɛθs] .

by	**rationing**	**births**	**to**	**the**	**number**	**of**	**accidental**	**—**	**or**	**voluntary**	**—**	**deaths**	**.**
经过	配给	出生	到	这	数字	的	偶然	—	或者	自愿	—	死亡人数	.

他已经达到了一种文明状态，可以通过控制出生人数与意外死亡（或自愿死亡）人数来避免人口过剩。

[ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['jɪrz] ([ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ]

If	**neither**	**of**	**those**	**things**	**has**	**happened**	**in**	**another**	**fifty**	**years**	**(**	**and**	**are**	**they**
如果	两者都不	的	那些	事物	有	发生	在	其他	五十	年	(	和	是	他们

['laɪkli] [soʊ] [suːn] ?

likely	**so**	**soon**	**?**
可能	所以	很快	?

如果这两件事在五十年内都没有发生（而且它们有可能这么快发生吗？）

) , [ðen] [juː; jʊ] , [æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['letər] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

)	**,**	**then**	**you**	**,**	**at**	**seventy**	**-**	**five**	**,**	**will**	**be**	**writing**	**another**	**letter**	**like**	**this**	**one**	**.**
)	,	然后	你	,	在	七十	-	五	,	将要	是	写作	其他	信	喜欢	这	一	.

那么，到了七十五岁，你还会再写一封像这样的信。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪk'spɪriəns] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [θruː]

You	**will**	**be**	**undergoing**	**another**	**experience**	**similar**	**to**	**the**	**one**	**you're**	**going**	**through**
你	将要	是	正在经历	其他	经验	相似的	到	这	一	你是	去	通过

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

你将会经历与你现在正在经历的类似的另一次经历。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

And	making	the	same	decision	,	of	course	.
和	制作	这	相同的	决定	,	的	课程	.

当然，最终的决定也是一样的。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[juːl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [ə'gen] .

You'll	be	the	same	person	again	.
你会	是	这	相同的	人	再次	.

你会变回原来的自己。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [mæn][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Time	and	again	,	to	preserve	this	secret	until	Man	is	ready	for	it	.
时间	和	再次	,	到	保存	这	秘密	直到	男人	是	准备好	为了	它	.

一次又一次，为了保守这个秘密，直到人类准备好接受它。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'gen] [sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

How	often	will	you	again	sit	at	a	desk	like	this	one	,
如何	经常	将要	你	再次	坐	在	一个	桌子	喜欢	这	一	,

你以后还会经常坐在这样的办公桌前吗?

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [griːf] [juː; jʊ] [naʊ] [fiːl] ?

thinking	the	thoughts	you	are	thinking	now	,	feeling	the	grief	you	now	feel	?
思维	这	想法	你	是	思维	现在	,	感觉	这	悲伤	你	现在	感觉	?

你现在在想这些事情吗？你在感受这些悲伤吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɪk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [lɑːk] [hæz; həz]['oʊpənd]

There	is	a	click	at	the	door	and	you	know	that	the	time	lock	has	opened
那里	是	一个	点击	在	这	门	和	你	知道	那	这	时间	锁	有	打开

,

,

,

门上传来咔哒一声，你知道定时锁已经打开了。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] ,

that	you	are	now	free	to	leave	this	room	,
那	你	是	现在	自由的	到	离开	这	房间	,

你现在可以离开这个房间了。

[friː] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

free	to	start	a	new	life	for	yourself	in	place	of	the	one	you	have	already
自由的	到	开始	一个	新的	生活	为了	你自己	在	地方	的	这	一	你	有	已经

[lɪvd] [ænd; ənd][lɔːst] .

lived	and	lost	.
居住地	和	丢失的	.

你可以自由地开始新的生活，取代你已经拥有和失去的生活。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðæt] [dɔːr] .

But	you	are	in	no	hurry	now	to	walk	directly	through	that	door	.
但	你	是	在	不	匆忙	现在	到	走	直接地	通过	那	门	.

但你现在并不急于直接穿过那扇门。

[juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ]['blaɪndli] ,

You	sit	there	,	staring	straight	ahead	of	you	blindly	,
你	坐	那里	,	凝视	直的	前方	的	你	盲目地	,

你坐在那里，目光呆滞地盯着前方。

['siːɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] ['mɪrɚz] ,
seeing in your mind's eye the vista of a set of facing mirrors ,
看到 在 你的 心灵的 眼睛 这 景色 的 一个 放 的 面向 镜子 ,

在脑海中想象出一组相对而立的镜子的景象，

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['bɑːrbər] [ʃɑːp] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]
like those in an old - fashioned barber shop , reflecting the same thing over and
喜欢 那些 在 一个 老的 - 造型 理发师 店铺 , 反思 这 相同的 事物 超过 和
['oʊvər] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,

就像老式理发店里的那些人一样，一遍又一遍地重复着同样的事情。

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['ɪntuː][fɑːr] ['dɪstəns] .
diminishing into far distance .
减少 进入 远的 距离 .

渐渐消失在远方。

— ['frɛdrɪk] [braʊn]
— FREDRIC BROWN
— 弗雷德里克 棕色的

——弗雷德里克·布朗

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembər] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction December 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十二月 - .

这篇电子文本出自1953年12月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神